

No. 44004. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ACTS OF NUCLEAR TERRORISM. NEW YORK, 13 APRIL 2005 [United Nations, Treaty Series, vol. 2445, I-44004.]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY THE REPUBLIC OF TURKEY UPON RATIFICATION

Czech Republic

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 2013

N° 44004. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ACTES DE TERRORISME NUCLÉAIRE. NEW YORK, 13 AVRIL 2005 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2445, I-44004.]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE TURQUE LORS DE LA RATIFICATION

République tchèque

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 septembre 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the Czech Republic has examined the declaration made by the Republic of Turkey upon ratification of the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism, in which the Republic of Turkey declares its understanding that the term international humanitarian law in article 4(2) of the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism refers to the legal instruments to which Turkey is already party to.

In reaction to this declaration, the Czech Republic would like to express its understanding that the term international humanitarian law in article 4(2) of the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism refers to the relevant legal instruments binding on the States Parties to the Convention, as well as to the customary international humanitarian law, which shall continue to apply as such among all States Parties to the Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République tchèque a examiné la déclaration faite par la République turque lors de la ratification de la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, dans laquelle la République turque dit considérer que l'expression « droit international humanitaire », qui figure au paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention, s'entend des instruments juridiques auxquels elle est déjà partie.

En réponse à cette déclaration, la République tchèque tient à préciser que, selon elle, l'expression « droit international humanitaire » qui figure au paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention s'entend des instruments juridiques applicables ayant force obligatoire pour les États parties à la Convention, ainsi que du droit international humanitaire coutumier, qui continue de s'appliquer comme tel à tous les États parties à la Convention.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY THE
REPUBLIC OF TURKEY UPON RATIFICATION

Finland

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations:
20 September 2013*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 20 September
2013*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR
LA RÉPUBLIQUE TURQUE LORS DE LA
RATIFICATION

Finlande

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 20 septembre 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 20 septembre 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Finland has carefully examined the contents of the declaration and is of the view that this declaration amounts to a reservation as it seems to modify the obligations of the Republic of Turkey under article 4(2) of the Convention. According to the declaration, the term international humanitarian law is interpreted as only referring to the legal instruments which Turkey is already party to. This interpretation unilaterally alters the definition of international humanitarian law by excluding customary international law from the scope of international humanitarian law. The declaration also contradicts article 4(1) of the Convention.

The Government of Finland wishes to recall that according to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the treaty is not permitted. In its present formulation, the reservation relating to article 4(2) is in contradiction with the object and purpose of the Convention.

Therefore, the Government of Finland objects to the reservation relating to article 4(2) made by the Republic of Turkey. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Finland and the Republic of Turkey. The Convention will thus become operative between the two States without the Republic of Turkey benefitting from its reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement finlandais a examiné avec soin la teneur de la déclaration et considère que celle-ci équivaut à une réserve en ce qu'elle semble modifier les obligations que le paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention impose à la République turque. Dans la déclaration, les termes « droit international humanitaire » sont interprétés comme renvoyant uniquement aux instruments juridiques auxquels la Turquie est déjà partie. Une telle interprétation modifie de façon unilatérale la définition du droit international humanitaire en ce qu'elle exclut de son champ le droit international coutumier. La déclaration contrevient également au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention.

Le Gouvernement finlandais tient à rappeler qu'en vertu du droit international coutumier, tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but du traité ne saurait être admise. Dans sa formulation actuelle, la réserve au paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention est contraire à l'objet et au but de celle-ci.

En conséquence, le Gouvernement finlandais fait objection à la réserve de la République turque qui porte sur le paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Finlande et la République turque. La Convention entrera donc en vigueur entre les deux États sans que la République turque puisse se prévaloir de sa réserve.

RATIFICATION

France

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 September 2013
Date of effect: 11 October 2013
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 September 2013

RATIFICATION

France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 septembre 2013
Date de prise d'effet : 11 octobre 2013
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 septembre 2013

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS AND RESERVATION)

Kuwait

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 September 2013
Date of effect: 5 October 2013
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 September 2013

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS ET RÉSERVE)

Koweït

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 septembre 2013
Date de prise d'effet : 5 octobre 2013
Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 septembre 2013

Notifications and reservation:

Notifications et réserve :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

ب - إصدار الإخطار المشار إليه في الفقرة (4) من المادة (7) من الاتفاقية بالإعلان بأن وزارة العدل بدولة الكويت هي السلطة المركزية في تطبيق أحكام هذه المادة.

ج - إصدار الإخطار وفقاً للفقرة (3) من المادة (9) من الاتفاقية بأن دولة الكويت تقرر ولايتها القضائية على الجرائم المنصوص عليها في البند (أ)، (ب)، (ج)، (د)، (هـ) من الفقرة الثانية من ذات المادة.

أ - التحفظ على الاختصاص الإلزامي الخاص بالتحكيم أو العرض على محكمة العدل الدولية المنصوص عليه في الفقرة الأولى من المادة (23) من الاتفاقية، وذلك بالإعلان عن عدم الالتزام بأحكامها.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

The Ministry of Justice of the State of Kuwait is the central authority in respect of the provisions of article 7, paragraph 4 of the Convention;

In accordance with article 9, paragraph 3, the State of Kuwait declares that it has jurisdiction over the offences set out in article 9, paragraph 2 (a), (b), (c), (d) and (e).

Kuwait shall not be bound by the provisions set out in article 23, paragraph 1, concerning submission of disputes to arbitration or to the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Ministère de la justice de l'État du Koweït est l'autorité centrale pour ce qui est d'appliquer les dispositions du paragraphe 4 de l'article 7 de la Convention;

L'État du Koweït établit sa compétence à l'égard des infractions visées aux alinéas a) à e) du paragraphe 2 de l'article 9, en application des dispositions du paragraphe 3 dudit article.

Le Koweït n'est pas lié par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 23 concernant l'arbitrage ou, à défaut, la soumission du différend à la Cour internationale de Justice, ne reconnaissant pas sa compétence obligatoire.

¹ Translation provided by the Government of Kuwait – Traduction fournie par le Gouvernement du Koweït.